Porelast® Panelast® Fortelast® Plus

Kurzzügige Pflasterbinde
Bande de pansement à allongement court
Short-stretch Adhesive Bandage
Venda adhesiva de tracción corta
Ligadura adesiva de baixa elasticidade
Benda adesiva ad allungamento limitato
Korte-rekpleisterzwachtel
Kortfristet plasterforbinding
Lågelastisk klisterbinda
Adhezívní obinadlo s krátkým tahem
Náplasťové ovínadlo s krátkym ťahom
Rövid megnyúlású öntapadós pólya
Bandaż przylepny o krótkim naciągu
Kısa çekişli flaster bandaj

MD

Medizinprodukt · Dispositif médical · Medical Device · Dispositivo médico · Dispositivo médico · Dispositivo medico · Medisch hulpmiddel · Medicinteknisk produkt · Medicinteknisk produkt · Zdravotnický prostředek · Zdravotnícky prostriedok · Orvostechnikai eszköz · Wyrób medyczny · Tıbbi ürün

25 °C

MD Medical Device · Recyclable Packaging · 22 PAP

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4044420/2020-12

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
- Porelast® ist eine kurzzügige, längselastische Pflasterbinde, Dehnung: ca. 70 %
- Panelast® ist eine kurzzügige, bi-elastische Pflasterbinde. Längsdehnung: ca. 70 %, Querdehnung: ca. 35 %
- Fortelast® Plus ist eine stark klebende kurzzügige, längselastische Pflasterbinde. Dehnung: ca. 75 %

Produktzusammensetzung:
Trägermaterial 100 % Baumwolle mit zinkoxidhaltigem Synthesekautschuk-Klebstoff beschichtet

Zweckbestimmung:
Zur Kompression, zur Ruhigstellung der Gliedmaßen, zur Unterstützung und Entlastung

Indikationen:
Phlebologische und lymphologische Indikationen: Varikosis, Veneninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, chronische Veneninsuffizienz der Stadien I bis III b nach Widmer, Ulcus cruris venosum und mixtum,, Ödeme (Phleb-, Lymph- und Lipödeme, posttraumatisch, postoperativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen. Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Gelenksluxationen, abgeheilte Frakturen.

Kontraindikationen:
Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensibilitätsstörungen der Haut, bekannte Allergien und/oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten.

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
- Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.
- Eine leichte Blaufärbung der Zehen ist normal, diese muss verschwinden sobald der Patient zu gehen beginnt. Verschwinden die Symptome nicht (Schmerz und Blaufärbung), muss der Verband entfernt und ein weiteres Mal, mit geringerer Kompression, angelegt werden.
- Bei stark zunehmenden Schmerzen während des Tragens muss der Patient den Arzt verständigen.
- Anwendbar bei einem ABPI über 0,8. Bei einem ABPI von 0,5 bis 0,8 nur unter ärztlicher Kontrolle anwenden.
- Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Allgemeine Hinweise:
- Vor dem Anlegen des Verbandes ist eine vorhandene Wunde zu reinigen/ debridieren und entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.
- Es wird empfohlen, den Verband morgens vor dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beines anzulegen und den Patienten anschließend zu Gehübungen aufzufordern.
- Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen.
- Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen, wird empfohlen den Verband am rechtwinkelig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen.
- Die Binde muss so angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin und ggf. bis zur Gesäßfalte hin abnimmt.
- Der aufgerollte Teil der Binde (Bindenkopf) zeigt nach außen. Der Bindenkopf ist eng am Bein/Arm zu führen.
- Nach unsachgemäßer Lagerung können die Abrollkräfte ansteigen. Nicht verwenden!

Anwendungshinweise:
Pflasterbinden können mit Hilfe unterschiedlicher Kompressionstechniken angelegt werden. Die Wickeltechnik erfolgt in Abstimmung mit dem behandelnden Arzt.

Entsorgung:
Das Produkt ist als gefährlicher Abfall zu entsorgen, da es Zinkoxid enthält, welches als chronisch gewässergefährdend eingestuft ist. Der Verwender hat die jeweils gültigen Gesetze, Normen und Richtlinien zur Entsorgung von Abfall aus dem medizinischen Bereich zu beachten. Nicht verschmutzte Verpackungsabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Hinweis:
Enthält Zinkoxid, Freisetzung in die Umwelt vermeiden (giftig für Wasserorganismen, chronisch gewässergefährdend), bitte beachten Sie die besonderen Angaben in Abschnitt Entsorgung.

Allgemeine Hinweise:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance :
- Porelast® est une bande de pansement à allongement court et élastique dans le sens de la longueur. Étirement : env. 70%
- Panelast® est une bande de pansement à allongement court et bi-élastique. Étirement dans le sens de la longueur : env. 70% Étirement dans le sens de la largeur : env. 35%
- Fortelast® Plus est une bande de pansement très adhésive à allongement court et élastique dans le sens de la longueur. Étirement : env. 75%

Composition du produit :
Matériel de support 100% coton recouvert d'un adhésif en caoutchouc synthétique contenant de l'oxyde de zinc.

Utilisation prévue :
Pour la compression, l'immobilisation de membres, pour le soutien et le soulagement

Indications :
Indications en phlébologie et en lymphologie : varices, insuffisance veineuse, thrombophlébite, phlébothrombose, syndrome post-thrombotique, insuffisance veineuse chronique de stades I à III b selon Widmer, ulcus cruris venosum et mixtum, œdèmes (phlébœdèmes, lymphœdèmes et lipœdèmes post-traumatiques, post-opératoires, pendant la grossesse), après une sclérose et après des interventions chirurgicales veineuses. Contusions, distorsions, lésions tendineuses et luxations articulaires, fractures guéries.

Contre-indications :
Artériopathies oblitérantes périphériques avancées, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmatia coerulea dolens, troubles sensoriels cutanés, allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Effets indésirables :
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :
- un bandage inadapté peut entraîner des nécroses cutanées et des lésions nerveuses causées par la pression.
- Une légère coloration bleuâtre des orteils est normale ; elle doit disparaître dès que le patient commence à marcher. Si les symptômes (douleur et coloration bleuâtre) persistent, alors le bandage doit être retiré et posé à nouveau avec une compression moins forte.
- Le patient doit informer le médecin en cas de fortes douleurs croissantes pendant le port.
- Peut être utilisé pour un IPS supérieur à 0,8. En cas d'IPS compris entre 0,5 et 0,8, utiliser exclusivement sous surveillance médicale.
- Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Remarques générales :
- Avant l'application de la bande, la plaie doit être nettoyée/débridée et recouverte d'un pansement adapté à l'état de la plaie.
- Il est recommandé d'appliquer le bandage le matin avant le lever ou après une période prolongée de position surélevée de la jambe, puis d'inviter le patient à procéder à des exercices de marche.
- La largeur de la bande doit correspondre au diamètre du membre à traiter.
- Pour obtenir un mouvement maximal de l'articulation, il est recommandé de poser le bandage sur un pied positionné à angle droit (90°).
- La bande doit être tendue de sorte que la pression exercée diminue en partant du pied vers le genou et le cas échéant, vers le pli interfessier.
- La partie enroulée de la bande (extrémité avant de la bande) doit être orientée vers l'extérieur. Appliquer fermement l'extrémité avant de la bande sur la jambe/le bras.
- Les forces de déroulement peuvent augmenter après un stockage inapproprié. Ne pas utiliser !

Conseils d'utilisation :
Les bandes de pansement peuvent être posées à l'aide de différentes techniques de compression. Le patient doit demander au médecin de lui montrer la technique d'enroulement correcte.

Élimination :
Le produit doit être jeté en tant que déchet dangereux car il contient de l'oxyde de zinc classé comme danger chronique pour le milieu aquatique. L'utilisateur doit respecter les lois, les normes et les directives en vigueur sur l'élimination des déchets médicaux. En Europe, un code de déchet du Chapitre 15 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets d'emballage non souillés. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque :
Contient de l'oxyde de zinc. Éviter de rejeter dans l'environnement (toxique pour les organismes aquatiques, danger chronique pour le milieu aquatique). Veuillez suivre les informations spécifiques données dans la section « Élimination ».

Remarques générales :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product description and performance characteristics:
- Porelast® is a short-stretch adhesive bandage with a lengthwise stretch of approx. 70%
- Panelast® is a short-stretch, bi-elastic adhesive bandage. Lengthwise stretch: approx. 70%, Widthwise stretch: approx. 35%
- Fortelast® Plus is a strongly adhesive short-stretch bandage with lengthwise stretch. Stretch: approx. 75%

Product composition:
Backing material 100% cotton coated with a synthetic rubber adhesive containing zinc oxide

Intended purpose:
For compression, to immobilise limbs, for support and relief

Indications:
Phlebological and lymphological indications: varicosis, venous insufficiency, thrombophlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, stage I to III b chronic venous insufficiency according to Widmer, venous and mixed ulcers, oedema (phleboedema, lymph-oedema, lipoedema, post-traumatic, post-operative, during pregnancy), after sclerotherapy and venous surgery. Contusions, sprains, tendon injuries and joint dislocations, healed fractures.

Contraindications:
Advanced peripheral arterial occlusive diseases, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, sensation disorders of the skin, known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects:
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions:
- Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves.
- Slight bluish tinge to the toes is normal, this should disappear as soon as the patient starts to walk. If the symptoms do not disappear (pain and bluish tinge), the bandage must be removed and applied again with less compression.
- The patient must inform their doctor if sharply increasing pain occurs while wearing the bandage.
- For use with ABPIs over 0.8. When the ABPI is between 0.5 and 0.8, apply under medical supervision only.
- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.

General instructions:
- Before applying the bandage, clean/ debride any wound that is present and cover with a wound dressing appropriate for the wound status.
- It is recommended to apply the bandage in the morning before the patient gets up or after the patient has rested the leg in a raised position for a prolonged period and to then encourage the patient to walk.
- The width of the bandage should correspond to the diameter of the limb to be bandaged.
- To achieve maximum joint movement, it is recommended to apply the bandage with the foot at an angle of 90° to the leg.
- The bandage must be applied so that the pressure from the bandage decreases from the foot to the knee and, where applicable, to the gluteal fold.
- The bandage is unrolled with the rolled-up portion (roll) on top. Keep the roll close to the leg/arm.
- If stored inappropriately, the force required to unroll may increase. Do not use it!

Usage information:
Adhesive bandages can be applied using a variety of compression techniques. The bandaging technique is chosen in consultation with the treating physician.

Disposal:
This product must be disposed of as hazardous waste because it contains zinc oxide, which is classified as chronically hazardous to the aquatic environment. Users must follow the applicable laws, standards and guidelines relating to the disposal of medical waste. Unsoiled packaging waste can be assigned a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

Note:
Contains zinc oxide, avoid release to the environment (toxic to aquatic organisms, chronically hazardous to the aquatic environment), refer to special instructions in the Disposal section.

General instructions:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características:
- Porelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo de tracción corta, con una extensibilidad de aproximadamente 70 %.
- Panelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo y ancho de tracción corta. Extensibilidad longitudinal: aprox. 70 %, Extensibilidad transversal: aprox. 35 %
- Fortelast® Plus es una venda muy adhesiva elástica a lo largo de tracción corta. Extensibilidad de aprox. 75 %

Composición del producto:
Textil de respaldo de 100% algodón con revestimiento adhesivo de caucho sintético con óxido de cinc.

Finalidad prevista:
Para la compresión, para la inmovilización de los miembros, para soporte y alivio

Indicaciones:
Indicaciones flebológicas y linfológicas: varices, insuficiencia de las venas conductoras, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome postrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadio I a III b según Widmer, úlcera venosa y mixta, edemas (fleboedemas, edemas linfáticos y lipoedemas postoperatorios, postraumáticos y durante el embarazo), después de una esclerosis y tras operaciones de cirugía venosa. Contusiones, distorsiones, lesiones de tendones y luxaciones articulares, fracturas consolidadas.

Contraindicaciones:
Enfermedades arteriales obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasía cerúlea dolorosa, trastornos de sensibilidad de la piel, alergias conocidas y/o hipersensibilidad a los componentes del producto.

Efectos adversos:
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:
- Un vendaje inadecuado puede causar necrosis cutáneas y daños nerviosos debidos a una presión excesiva.
- Una ligera coloración azul de los dedos es normal; esta debe desaparecer en cuanto el paciente comienza a andar. Si los síntomas no desaparecen (dolor y coloración azul), la venda debe retirarse y volver a aplicarse otra vez, pero con una compresión más reducida.
- En caso de sentir fuertes dolores que van en aumento mientras lleva puesta la venda, el paciente debe avisar a su médico
- Puede llevarse con un índice tobillo-brazo de más de 0,8. Con un índice tobillo-brazo de 0,5 a 0,8, utilizar únicamente bajo control médico.
- Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Indicaciones generales:
- Antes de aplicar la venda, la posible herida debe ser limpiada / desbridada y cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.
- Se recomienda aplicar la venda por las mañanas antes de levantarse o después de haber tenido la pierna levantada durante bastante tiempo y, después, instar al paciente a que realice ejercicios de movilidad.
- El ancho de la venda debe estar directamente relacionado con el diámetro del miembro a tratar.
- Con el fin de conseguir el máximo movimiento de la articulación, se recomienda aplicar la venda sobre el pie, que debe estar en posición de 90° con respecto a la pierna.
- La venda debe ser aplicada de tal manera que la presión sea decreciente del pie hacia la rodilla y, en su caso, hacia el pliegue interglúteo.
- La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venta) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna/el brazo.
- Después de un almacenamiento inadecuado, las fuerzas de desenrollado pueden aumentar. ¡No utilizar!

Modo de aplicación:
Las vendas de tracción corta pueden aplicarse con ayuda de diferentes técnicas de compresión. Pida a su médico que le aconseje sobre la técnica de aplicación.

Eliminación:
El producto debe eliminarse como residuo peligroso, pues contiene óxido de zinc, que está clasificado como contaminante crónico del agua.
El usuario debe observar las leyes, normas y directrices aplicables a la eliminación de residuos del sector médico. En Europa, los residuos de envases no contaminados pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Nota:
Contiene óxido de zinc; evitar su liberación al medio ambiente (tóxico para los organismos acuáticos, contaminante crónico del agua); tenga en cuenta la información especial incluida en la sección de Eliminación.

Indicaciones generales:
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto:
- Porelast® é uma ligadura adesiva de baixa elasticidade, com elasticidade longitudinal, extensão: aprox. 70%.
- Panelast® é uma ligadura adesiva bielástica de baixa elasticidade. Extensão longitudinal: aprox. 70 % Extensão transversal: aprox. 35 %
- Fortelast® Plus é uma ligadura adesiva muito aderente, de baixa elasticidade, com elasticidade longitudinal. Extensão: aprox. 75 %

Composição do produto:
Material de suporte de 100 % algodão, revestido com adesivo de borracha sintética contendo óxido de zinco.

Finalidade:
Para compressão, para imobilização de partes do corpo, para suporte e alívio

Indicações:
Indicações flebológicas e linfológicas: varicose, insuficiência venosa, tromboflebite, flebotrombose, síndrome pós-trombótica, insuficiência venosa crónica dos estágios I a III b segundo Widmer, úlceras venosas de perna e úlceras mistas, edemas (fleboedema, linfoedema, lipoedema, pós-traumático, pós-operatório, durante a gravidez), após escleroterapia e intervenções cirúrgicas venosas. Contusões, entorses, lesões tendinosas e luxações articulares, fraturas consolidadas.

Contraindicações:
Doenças arteriais oclusivas periféricas avançadas, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, alergias e/ ou hipersensibilidade conhecidas a componentes do produto.

Efeitos secundários:
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Advertências e precauções:
- A colocação inadequada da ligadura pode resultar em necrose da pele e danos por pressão nos nervos.
- Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal, esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar. Se os sintomas não desaparecerem (dor e descoloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão.
- Se a dor aumentar durante o uso, o paciente deve informar o médico.
- Aplicável para um ABPI acima de 0,8. Para um ABPI entre 0,5 e 0,8, use somente sob supervisão médica.
- Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Indicações gerais:
- Antes de aplicar a ligadura, a ferida existente deve ser limpa/desbridada e coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.
- Recomenda-se aplicar a ligadura pela manhã, antes de levantar, ou após uma elevação mais longa da perna e depois pedir ao paciente para fazer exercícios de caminhada.
- A largura da ligadura deve corresponder ao diâmetro da parte do corpo a ser ligada.
- Para obter um máximo movimento articular, recomenda-se começar a aplicar a ligadura num pé posicionado num ângulo recto (90°).
- A ligadura deve ser aplicada de modo que a pressão diminua do pé para o joelho e, eventualmente, para a dobra do glúteo.
- A parte enrolada da ligadura (cabeça da ligadura) aponta para fora. A cabeça da ligadura deve ser mantida perto da perna/braço.
- A força de desenrolamento pode aumentar após um armazenamento inadequado. Não utilize!

Instruções de aplicação:
As ligaduras adesivas podem ser aplicadas através de várias técnicas de compressão. A técnica de enrolamento é acordada com o profissional de saúde.

Eliminação:
O produto deve ser eliminado como resíduo perigoso, porque contém óxido de zinco, que é uma substância classificada como perigosa para o ambiente aquático de toxicidade crónica. O utilizador tem de observar as leis, normas e diretivas aplicáveis para a eliminação dos resíduos médicos. Na Europa, aos resíduos de embalagens não poluídas pode ser atribuído um código do Capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Nota:
Contém óxido de zinco, evite a libertação para o ambiente (tóxico para organismos aquáticos, perigoso para o ambiente aquático de toxicidade crónica), por favor note as informações especiais na secção sobre Eliminação.

Indicações gerais:
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:
- Porelast® è una benda adesiva ad allungamento limitato, elastica in lunghezza, allungamento: circa 70%
- Panelast® è una benda adesiva ad allungamento limitato, bi-elastica. Allungamento in lunghezza: circa 70% Allungamento in altezza: circa 35%
- Fortelast® Plus è una benda adesiva, a elevato potere adesivo, ad allungamento limitato, elastica in lunghezza. Allungamento: circa 75%

Composizione del prodotto:
Materiale di supporto 100% cotone rivestito con adesivo in gomma sintetica contenente ossido di zinco

Uso previsto:
Per compressione, immobilizzazione di arti, supporto e sollievo

Indicazioni:
Indicazioni flebologiche e linfologiche: varicosi, insufficienza venosa, tromboflebite, flebotrombosi, sindrome postrombotica, insufficienza venosa cronica dallo stadio I allo stadio III b secondo Widmer, ulcere venose e miste, edema (flebedema, linfoedema e lipoedema postraumatici, postoperatori, gravidici), dopo terapia sclerosante e chirurgia venosa. Contusioni, distorsioni, lesioni dei tendini e lussazioni articolari, fratture guarite.

Controindicazioni:
Malattie occlusive avanzate delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, phlegmasia cerulea dolens, disturbo della sensibilità cutanea, allergie note e/o ipersensibilità nei confronti dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati:
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego:
- Un bendaggio improprio può causare necrosi cutanea e danni nervosi da pressione.
- Una lieve colorazione blu delle dita è normale, questa deve scomparire appena il paziente inizia a camminare. Se i sintomi non spariscono (dolore e colorazione blu), si deve rimuovere il bendaggio per poi applicarlo di nuovo con minore compressione.
- Durante l'uso della benda il paziente deve rivolgersi al medico in caso di dolore sempre più forte
- Applicabile a un indice pressorio caviglia-braccio (ABPI) di oltre 0,8. Applicare con un ABPI da 0,5 a 0,8 solo sotto controllo medico.
- Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.

Indicazioni generali:
- Prima di applicare il bendaggio, l'eventuale ferita deve essere pulita/sbrigliata e coperta con una medicazione per ferite adatta allo stato della ferita stessa.
- Si consiglia di applicare il bendaggio al mattino prima che il paziente si alzi in piedi o dopo che la gamba sia stata a lungo in posizione sollevata, poi invitare il paziente a fare gli esercizi.
- La larghezza della benda deve corrispondere al diametro della parte del corpo interessata.
- Per consentire il movimento massimo dell'articolazione, si consiglia di applicare il bendaggio al piede tenendolo ad angolo retto (90°).
- La benda deve essere applicata in modo che la pressione della benda diminuisca andando dal piede verso il ginocchio ed eventualmente verso la piega delle natiche.
- La parte arrotolata della benda (capo della benda) deve essere rivolta verso l'esterno. Il capo della benda deve essere portato aderente alla gamba/ al braccio.
- Dopo una conservazione inadeguata, nella benda può aumentare l'azione delle forze di srotolamento. Non usare!

Avvertenze per l'uso:
Le bende adesive possono essere applicate con l'aiuto di varie tecniche compressive. La tecnica di bendaggio deve essere indicata dal medico curante.

Smaltimento:
Il prodotto deve essere smaltito come rifiuto pericoloso, perché contiene ossido di zinco, classificato come pericoloso per l'ambiente acquatico – tossicità cronica. L'utilizzatore deve osservare le leggi, le norme e le linee guida applicabili per lo smaltimento dei rifiuti sanitari. In Europa, ai rifiuti di imballaggio non contaminati viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Nota:
Contiene ossido di zinco; evitare il rilascio nell'ambiente (tossico per gli organismi acquatici, pericoloso per l'ambiente acquatico – tossicità cronica), notare le indicazioni specifiche nella sezione sullo Smaltimento.

Indicazioni generali:
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:
- Porelast® is een in de lengte elastische korte-rekpleisterzwachtel, rek: ongeveer 70%
- Panelast® is een bi-elastische korte-rekpleisterzwachtel. Rek in de lengte: ongeveer 70%, Rek in de breedte: ongeveer 35%
- Fortelast® Plus is een sterk klevende, in de lengte elastische korte-rekpleisterzwachtel. Rek: ongeveer 75%

Productsamenstelling:
Steunlaagmateriaal 100% katoen met een laagje zinkoxidehoudende, synthetische latexlijm.

Beoogd gebruik:
Voor compressie, voor het immobiliseren van lichaamsdelen, voor ondersteuning en ontlasting

Indicaties:
Flebologische en lymfatische indicaties: spataderen, veneuze insufficiëntie, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisch syndroom, chronische veneuze insufficiëntie graad I tot III b volgens Widmer, ulcus cruris venosum en mixtum, oedeem (flebologisch oedeem, lymf- en lipoedeem, posttraumatisch, postoperatief, tijdens de zwangerschap), na scleroserende therapie en na vaatchirurgische ingrepen. Contusies, distorsies, peesletsels engewrichtsluxaties, genezen fracturen.

Contra-indicaties:
Gevorderde perifere arteriële occlusieve vaatziektes, gedecompenseerde hartinsufficiëntie, septische flebitis, flegmasia coerulea dolens, sensibiliteitsstoornissen van de huid, bekende allergieën en/ of overgevoeligheid voor de productcomponenten.

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:
- Ondeskundig aangebrachte zwachtels kunnen necrose van de huid en drukletsels van zenuwen tot gevolg hebben.
- Een lichte blauwverkleuring van de tenen is normaal, dit moet verdwijnen zodra de patiënt begint te lopen. Als de symptomen (pijn, blauwverkleuring) niet verdwijnen, moet het verband worden verwijderd en opnieuw, met minder compressie, worden aangelegd.
- Bij ernstig toenemende pijn tijdens het dragen moet de patiënt de arts raadplegen.
- Kan worden gebruikt bij een ABPI van meer dan 0,8. Bij een ABPI van 0,5 tot 0,8 uitsluitend onder toezicht van een arts gebruiken.
- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

Algemene aanwijzingen:
- Voordat de zwachtel wordt aangelegd, moet een aanwezige wond worden gereinigd/ gedebrideerd zoals voor de toestand van de wond noodzakelijk is, en met een wondverband worden afgedekt
- Het wordt aanbevolen het verband aan te leggen „s morgens vóór het opstaan of na een langere periode dat het been omhoog heeft gelegen, en de patiënt aansluitend te stimuleren stapoefeningen te gaan doen.
- De breedte van de zwachtel moet passen bij de diameter van het te verbinden lichaamsdeel.
- Om een maximale bewegingsuitslag van het gewricht mogelijk te maken, wordt aanbevolen de zwachtel aan te leggen met het gewricht in een hoek van 90°.
- De zwachtel moet zodanig worden aangelegd dat de druk van de zwachtel van voet naar knie of tot de bil afneemt.
- Het opgerolde deel van de zwachtel (verbandrol) wijst naar buiten. De verbandrol moet nauw tegen het been of de arm worden geleid.
- Na onoordeelkundige opslag kunnen de afrolkrachten hoger worden. Niet gebruiken!

Gebruiksinstructies:
Pleisterzwachtels kunnen met behulp van diverse compressietechnieken worden aangelegd. De wikkeltechniek wordt bepaald in samenspraak met de behandelend arts.

Weggooien:
Het product moet worden weggegooid als gevaarlijk afval omdat het zinkoxide bevat, dat als chronisch waterverontreinigend is aangemerkt. De gebruiker moet de momenteel geldige wetten, normen en richtlijnen voor het weggooien van medisch afval in acht nehmen. In Europa kann niet-verontreinigd verpakkingsafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Aanwijzing:
Bevat zinkoxide. Terechtkomen in het milieu vermijden (giftig voor waterorganismen, chronisch waterverontreinigend). Neem de bijzonder instructies in het het deel Weggooien in acht.

Algemene aanwijzingen:
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber:
- Porelast® er en kortfristet, længdeelastisk plasterforbindning, stræk: ca. 70 %
- Panelast® er en kortfristet, bi-elastisk plasterforbinding. Længdestræk ca. 70 % Tværstræk: ca. 35 %
- Fortelast® Plus er en stærkt klæbende kort, længdeelastisk plasterforbinding. Længdestræk ca. 75%

Produktsammensætning:
Bæremateriale 100 % bomuld belagt med zinkoxidholdigt klæbemiddel af syntetisk gummi.

Tilsigtet anvendelse:
Til kompression, til immobilisering af kropsdele, til støtte og aflastning

Indikationer:
Flebologiske og lymfologiske indikationer: varikose, venøs insufficiens, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisk syndrom, kronisk venøs insufficiens i stadie I til III b efter Widmer, ulcus cruris venosum og mixtum, ødemer (fleb-, lymf- og lipødemer, posttraumatiske, postoperative, under graviditet), efter skleroterapi og venekirurgiske indgreb. Kontusioner, distorsioner, seneskader og luksationer, helede frakturer.

Kontraindikationer:
Fremskredne perifere arterielle karsygdomme, dekompenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia cerulea dolens, sensibilitetsforstyrrelser i huden, kendte allergier og / eller overfølsomhed over for produktkomponenter.

Bivirkninger:
I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forholdsregler:
- Ukorrekt bandagering kan medføre hudnekroser og nervale trykskader.
- En let blåfarvning af tæerne er normalt; den skal forsvinde, så snart patienten begynder at gå. Hvis symptomerne ikke forsvinder (smerter og blåfarvning), skal forbindingen fjernes og anlægges endnu en gang, med mindre kompression.
- Ved stærkt tiltagende smerter under brugen skal patienten søge læge.
- Kan anvendes ved et ABPI over 0,8. Ved et ABPI på 0,5 til 0,8 må bindet kun anvendes under opsyn af en læge.
- Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

Generelle anvisninger:
- Inden anlægning af bindet skal et evt. sår renses/debrideres og afdækkes med en sårforbinding, der svarer til sårets status.
- Det anbefales at anlægge forbindingen om morgenen, før patienten står op, eller efter længere tid med benet i løftet position, og opfordre patienten efterfølgende til at gå lidt.
- Bindbredden skal modsvare diameteren på kropsdelen, der skal forbindes.
- For at opnå den bedst mulige ankelbevægelse anbefales det at holde foden i en ret vinkel (90°), når bindet anlægges.
- Bindet skal anlægges, så trykket aftager fra foden og mod knæet og evt. op til under bagdelen.
- Den oprullede del af bindet (bindeknude) peger udad. Bindeknuden skal føres tæt ved benet/armen.
- Afrulningskraften kan stige ved ukorrekt opbevaring. Må ikke benyttes!

Anvendelsesanvisninger:
Plasterforbindinger kan anlægges ved hjælp af forskellige kompressionsteknikker. Forbindingsteknikken aftales med den behandlende læge.

Bortskaffelse:
Produktet skal bortskaffes som farligt affald, da det indeholder zinkoxid, som er klassificeret som kronisk farligt for vandmiljøet. Brugeren skal overholde de gældende lovbestemmelser, standarder og direktiver, for så vidt angår bortskaffelse af affald fra medicinske indretninger. I Europa kan ikke-tilsmudset emballageaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 15 01 (Affaldskatalogbekendtgørelse – AVV). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

Bemærk:
Indeholder zinkoxid. Undgå udledning i miljøet (giftigt for vandorganismer, kronisk farligt for vandmiljøet). Overhold de særlige anvisninger i afsnittet om Bortskaffelse.

Generelle anvisninger:
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper:
- Porelast® är en lågelastisk klisterbinda, elastisk i längdled, töjning: ca 70 %
- Panelast® är en låg- och bielastisk klisterbinda. Töjning i längdled: ca 70 % Töjning på tvären: ca 35 %
- Fortelast® Plus är en kraftigt vidhäftande, lågelastisk klisterbinda, elastisk i längdled. Töjning: ca 75 %

Produktsammansättning:
Bärarmaterial 100 % bomull med zinkoxidhaltig häftmaterialbeläggning av syntetgummi.

Avsedd användning:
För kompression och viloställning av kroppsdelar, för stöd och lindring

Indikationer:
Flebologiska och lymfologiska indikationer: varicer, venös insufficiens, tromboflebit, flebotrombos, posttrombotiskt syndrom, kronisk venös insufficiens i stadium I–III b enligt Widmer, ulcus cruris venosum och mixtum, ödem (fleb-, lymf-, lipödem, posttraumatiskt, postoperativt, under graviditet), efter sklerosering och venkirurgiska ingrepp. Kontusioner, distorsioner, senskador och ledluxationer, läkta frakturer.

Kontraindikationer:
Framskriden perifer arteriell ocklusion, inkompenserad hjärtinsufficiens, septisk flebit, phlegmasia coerulea dolens, sensibilitetsrubbningar i huden, känd allergi och/eller överkänslighet mot produktkomponenterna.

Biverkningar:
I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Varningar och försiktighetsåtgärder:
- Osakkunnig förbandsläggning kan leda till hudnekroser och tryckskador på nerver.
- En lätt blåfärgning av tårna är normal. Den måste dock försvinna, när patienten börjar gå. Försvinner inte symtomen (smärta och blåfärgning) måste förbandet tas av och läggas på igen med mindre kompression.
- Vid starkt tilltagande smärta när förbandet bärs måste patienten meddela sin läkare.
- Kan används vid ett ABPI över 0,8. Vid ett ABPI på 0,5–0,8 får bindan endast användas under läkares överinseende.
- Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.

Allmänna anvisningar:
- Innan förbandet läggs ska eventuella sår rengöras/debrideras och täckas med ett sårförband som är lämpligt för sårets status.
- Vi rekommenderar att förbandet läggs innan patienten går upp på morgonen eller efter en längre stunds högläge av benet, och att patienten därefter uppmanas till gångövningar.
- Bindans bredd ska motsvara diametern på kroppsdelen som ska förbindas.
- För att uppnå maximal rörlighet i leden rekommenderas att förbandet läggs med foten i en rät vinkel (90°).
- Bindan måste läggas på ett sådant sätt att trycket från bindan avtar från foten till knät eller i förekommande fall till glutealvecket.
- Själva rullen ska vara vänd utåt. Håll rullen nära benet/armen.
- Efter felaktig lagring kan kraften som krävs för att rulla ut bindan öka. Använd inte produkten!

Råd för användningen:
Klisterbindor kan appliceras med hjälp av olika kompressionstekniker. Lindningstekniken stäms av med behandlande läkare.

Kassering:
Produkten ska kasseras som farligt avfall, eftersom den innehåller zinkoxid, vilket klassificeras som kroniskt toxiskt för vattenmiljö. Användaren måste följa gällande lagar, standarder och direktiv om kassering av medicinskt avfall. I Europa kan ej nedsmutsat förpackningsavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Obs:
Innehåller zinkoxid, undvik utsläpp i miljön (giftigt för vattenlevande organismer, kroniskt farligt för vattenmiljön). Följ de särskilda anvisningarna i avsnittet Kassering.

Allmänna anvisningar:
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika:
- Porelast® je podélně elastické adhezivní obinadlo s krátkým tahem, protažení: cca 70 %
- Panelast® je bielastické adhezivní obinadlo s krátkým tahem. Podélné protažení: cca 70 %, Příčné protažení: cca 35 %
- Fortelast® Plus je silně lepící, podélně elastické adhezivní obinadlo s krátkým tahem. Protažení: cca 75 %

Složení výrobku:
Nosný materiál 100% bavlna, pokrytá lepidlem ze syntetického kaučuku s obsahem oxidu zinečnatého

Účel použití:
Ke kompresi, znehybnění částí těla, pro oporu a úlevu

Indikace:
Flebologické a lymfologické indikace: varikóza, insuficience žil, tromboflebitida, flebotrombóza, posttrombotický syndrom, chronická žilní insuficience stádia I až III b podle Widmera, ulcus cruris venosum a mixtum, edémy (flebo-, lymfo-, lipoedémy posttraumatické, pooperační, v těhotenství), po sklerotizaci a žilních chirurgických zákrocích. Kontuze, distorze, poranění šlach a luxace, zhojené fraktury.

Kontraindikace
Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kůže, známé alergie a/ nebo přecitlivělost na složky produktu.

Vedlejší účinky:
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření:
- Nesprávně provedená bandáž může způsobit nekrózu kůže a tlakové poškození nervů.
- Namodralé zbarvení prstů je normální, ztratí se, jakmile pacient začne chodit. Pokud příznaky nezmizí (bolest a namodralé zbarvení), obvaz se musí odstranit a znovu přiložit s menší kompresí.
- V případě silně narůstajících bolestí během nošení musí pacient uvědomit lékaře.
- Použitelné při ABPI nad 0,8. Při ABPI 0,5 až 0,8 používejte pouze pod lékařským dohledem.
- Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku.

Všeobecná upozornění:
- Před přiložením obvazu je nutné stávající ránu vyčistit / chirurgicky ošetřit a podle stavu ji zakrýt obvazem na rány.
- Doporučuje se obvaz přiložit ráno před vstaním nebo po zvednutí nohy na delší dobu a poté pacienta požádat o nácvik chůze.
- Šířka obinadla by měla odpovídat průměru obvazované části těla.
- K dosažení maximálního pohybu kloubu se doporučuje obvaz přiložit na chodidlo ohnuté v pravém úhlu (90°) k noze.
- Obinadlo musí být přiloženo tak, aby tlak obinadla od chodidla ke koleni, případně k hýžďové brázdě klesal.
- Svinutá část obinadla (hlava obinadla) směřuje ven. Hlavu obinadla je nutno vést blízko noze/paži.
- Po nesprávném skladování mohou růst odvíjecí síly. Nepoužívejte!

Pokyny k použití:
Adhezivní obinadla lze přiložit pomocí různých kompresních technik. Technika ovíjení se provádí po dohodě s ošetřujícím lékařem.

Likvidace:
Výrobek je nutno zlikvidovat jako nebezpečný odpad, protože obsahuje oxid zinečnatý, který je klasifikován jako chronicky ohrožující vodní prostředí. Uživatel musí dodržovat příslušné platné zákony, normy a směrnice pro likvidaci zdravotnického odpadu. V Evropě může být neznečištěným odpadním obalům přiřazen kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Upozornění:
Obsahuje oxid zinečnatý, zabraňte uvolňování do životního prostředí (toxický pro vodní organismy, chronicky ohrožující vodní prostředí), dbejte zvláštních údajů v odstavci Likvidace.

Všeobecná upozornění:
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu:
- Porelast® je pozdĺžne elastické náplasťové ovinadlo s krátkym ťahom, roztažnosť: cca 70 %.
- Panelast® je bi-elastické náplasťové ovinadlo s krátkym ťahom. Roztažnosť: cca 70 % Priečna roztažnosť: cca 35 %
- Fortelast® Plus je silne lepivé, pozdĺžne elastické náplasťové ovinadlo s krátkym ťahom. Roztažnosť: cca 75 %

Zloženie produktu:
Nosný materiál je 100 % bavlna potiahnutá lepidlom zo syntetického kaučuku, ktoré obsahuje oxid zinočnatý

Účel použitia:
Pre kompresiu, fixáciu častí tela, oporu a úľavu

Indikácie:
Flebologické a lymfologické indikácie: varikóza, nedostatočnosť žíl, tromboflebitída, flebotrombóza, posttrombotický syndróm, chronická žilová nedostatočnosť štádia I až III b podľa Widmera, ulcus cruris venosum a mixtum, edémy (fleb-, lymf- a lipedémy posttraumatické, pooperačné, v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgických zákrokoch na žilách. Kontúzie, distorzie, poranenia šliach a luxácie, zahojené fraktúry.

Kontraindikácie:
Pokročilé periférne arteriálne obštrukcie, dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť, septická flebitída, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kože, známe alergie a/alebo precitlivenosť voči zložkám výrobku.

Vedľajšie účinky:
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/ alebo alergie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia:
- Neodborné bandážovanie môže spôsobiť nekrózy kože a poškodenia nervov tlakom.
- Mierne modranie prstov na nohách je normálne, musí sa stratiť hneď, ako pacient začne chodiť. Ak symptómy nezmizne (bolesť a modranie), musí sa obväz odstrániť a znovu aplikovať s nižšou kompresiou.
- Pacient musí silno narastajúce bolesti počas nosenia oznámiť lekárovi.
- Použiteľné pri ABPI vyššom ako 0,8. Pri ABPI od 0,5 do 0,8 používajte iba pod lekárskym dohľadom.
- Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.

Všeobecné pokyny:
- Pred aplikáciou obväzu treba existujúcu ranu vyčistiť/debridovať a zakryť primerane podľa stavu rany obväzom na rany.
- Odporúča sa prikladať obväz ráno pred vstaním z postele alebo po dlhšom vyložení nohy a pacienta následne vyzvať k cvičeniam chôdze.
- Šírka ovínadla by mala zodpovedať priemeru časti tela, ktorá sa bude ovínať.
- Na dosiahnutie maximálnej hybnosti kĺbu sa odporúča aplikovať obväz na nohu ohnutú do pravého uhla (90°).
- Ovínadlo sa musí prikladať tak, aby tlak ovínadla klesal smerom od chodidla a príp. až k sedacej brázde.
- Navinutá časť ovínadla (hlava ovínadla) smeruje navonok. Hlava ovínadla sa má viesť tesne pri nohe/ ruke.
- Po nesprávnom skladovaní sa môžu odvíjacie sily zväčšiť. Nepoužiť!

Pokyny k aplikácii:
Náplasťové ovinadlá sa môžu aplikovať rôznymi kompresnými technikami. Technika ovínania sa aplikuje po dohode s ošetrujúcim lekárom.

Likvidácia:
Výrobok sa má likvidovať ako nebezpečný odpad, pretože obsahuje oxid zinočnatý, ktorý je kategorizovaný ako chronicky ohrozujúci povodia. Používateľ musí dodržiavať aktuálne platné zákony, normy a smernice na likvidáciu odpadu z medicínskej oblasti. Odpad z neznečistených obalov je možné v Európe priradiť odpadovému kľúču z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom katalógu odpadov (nariadenie o katalógu odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Poznámka:
Obsahuje oxid zinočnatý, zabráňte uvoľňovaniu do životného prostredia (jedovatý pre vodné organizmy, chronicky ohrozujúci povodia), venujte pozornosť špeciálnym údajom v odseku Likvidácia.

Všeobecné pokyny:
V prípade závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők:
- A Porelast® rövid megnyúlású, hosszirányban elasztikus öntapadós pólya, megnyúlása: kb. 70%
- A Panelast® rövid megnyúlású, bielasztikus öntapadós pólya. Hosszirányú megnyúlás: kb. 70%, Keresztirányú megnyúlás: kb. 35%
- A Fortelast® Plus erősen tapadó, rövid megnyúlású, hosszirányban elasztikus öntapadós pólya. Megnyúlás: kb. 75%

Termékösszetétel:
Alapanyaga 100% pamut, cink oxid tartalmú szintetikus kaucsuk ragasztóval bevonva.

A termék rendeltetése:
Kompresszióhoz, végtagok immobilizálására, megtámasztáshoz és tehermentesítéshez

Javallatok:
A vénákat és nyirokereket érintő betegségekkel összefüggő javallatok: visszereség, vénás elégtelenség, tromboflebitisz, flebotrombózis, posztthrombotikus szindróma, krónikus vénás elégtelenség Widmer I-III b. stádiuma, vénás és kevert lábszárfekély, ödéma (trauma vagy műtét utáni, illetve terhességi vénás, nyirok- és zsírödéma), szklerotizáció és a vénákat érintő sebészeti beavatkozások után. Zúzódások, rándulások, insérülések és ízületi ficamok, gyógyult törések.

Ellenjavallatok:
Előrehaladott perifériás artériás elzáródásos betegségek, dekompenzált szívelégtelenség, szeptikus flebitisz, phlegmasia coerulea dolens, a bőr érzészavarai, a termék összetevőivel szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Mellékhatások:
Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/ vagy allergia léphet fel.

Figyelmeztetések és óvintézkedések:
- A szakszerűtlen kötözés bőrelhaláshoz és nyomás okozta idegkárosodáshoz vezethet.
- A lábujjak enyhe kékes elszíneződése normális jelenség, és el kell múlnia, mihelyt a beteg járni kezd. Amennyiben a tünetek (fájdalom és kékes elszíneződés) nem múlnak el, a kötést el kell távolítani, majd újra fel kell helyezni, ezúttal enyhébb kompressziót alkalmazva.
- A betegnek orvoshoz kell fordulnia, ha a kötés viselése alatt fájdalmai erősen fokozódnak.
- 0,8 feletti boka-kar index esetén alkalmazható. 0,5 és 0,8 közötti boka-kar index esetén kizárólag orvosi ellenőrzés mellett alkalmazható.
- A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Általános figyelmeztetések:
- A kötés felhelyezése előtt az esetlegesen fennálló sebet meg kell tisztítani/debridementet kell végezni, majd fedni kell a seb állapotának megfelelő kötszerrel.
- A kötést reggelente, felkelés után vagy a lábak hosszasabb felpolcolása után ajánlott felhelyezni, majd a beteget meg kell kérni, hogy végezzen járásgyakorlatokat.
- A pólya szélessége a kötözendő testrész átmérőjének feleljen meg.
- Az ízület mozgásainak maximális biztosítása érdekében a kötést derékszögben (90°) behajlított lábra ajánlott felhelyezni.
- A pólyát úgy kell felhelyezni, hogy a pólya által gyakorolt nyomás a lábfejtől a térd, illetve adott esetben a farredő felé csökkenjen.
- A pólya feltekert része (pólyatekercs) kifelé nézzen. A pólyatekercset a lábhoz/karhoz közel kell elvezetni.
- Szakszerűtlen tárolást követően megnövekedhet a letekeréshez szükséges erő. Ilyen esetben nem alkalmazható!

Használati útmutatás:
Az öntapadós pólyák különböző kompressziós technikák alkalmazásával helyezhetők fel. A pólyát a kezelőorvos utasításainak megfelelően kell feltekerni.

Ártalmatlanítás:
A terméket veszélyes hulladékként kell kezelni, mivel cink-oxidot tartalmaz, mely „vízi környezetre veszélyes – krónikus" minősítésű anyag. A felhasználó felelőssége az egészségügyi hulladékok kezelésére vonatkozó törvények, szabályok és irányelvek betartása. A nem szennyezett csomagolási hulladék Európában az Európai Hulladékjegyzék 15 01 fejezetében található kód (EWC-kód) alapján osztályozható. Az újrahasznosítható csomagolást a helyi hulladék-újrahasznosítási rendszerbe kell helyezni.

Megjegyzés:
Cink-oxidot tartalmaz, kerülje a környezetbe való kijutását (a vízi élőlényekre nézve mérgező, vízi környezetre veszélyes – krónikus), kérjük kövesse a Hulladékkezelés fejezetben leírt utasításokat.

Általános figyelmeztetések:
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja:
- Porelast® to elastyczny wzdłuż bandaż przylepny o krótkim naciągu, rozciągliwość: ok. 70%
- Panelast® to elastyczny wzdłuż i w poprzek bandaż przylepny o krótkim naciągu. Rozciągliwość wzdłuż: ok. 70%, Rozciągliwość w poprzek: ok. 35%
- Fortelast® Plus to silnie klejący, elastyczny wzdłuż bandaż przylepny o krótkim naciągu. Rozciągliwość: ok. 75%

Skład produktu:
W 100% bawełniany materiał nośny pokryty syntetycznym klejem kauczukowym zawierającym tlenek cynku.

Zastosowanie:
Do kompresji, do unieruchamiania kończyn, w celu zapewnienia wsparcia i ulgi

Wskazania:
Wskazania flebologiczne i limfologiczne: żylaki, niewydolność żył, zakrzepowe zapalenie żył, zakrzepica żylna, zespół pozakrzepowy, przewlekła niewydolność żylna w stadium I do III b wg Widmera, owrzodzenie podudzia żylne i mieszane, obrzęki (żylne, limfatyczne, tłuszczowe, w tym pourazowe, pooperacyjne, w czasie ciąży), po skleroterapii i zabiegach chirurgicznych żył. Kontuzje, skręcenia, urazy ścięgien i zwichnięcia stawów, wygojone złamania.

Przeciwwskazania:
Zaawansowana choroba tętnic obwodowych, zastoinowa niewydolność serca, posocznicze zapalenie żył, siniczy obrzęk bolesny, zaburzenia czucia w skórze, znane alergie i/lub nadwrażliwość na składniki produktu.

Działania niepożądane:
W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:
- Nieprawidłowe bandażowanie może prowadzić do martwicy skóry i uszkodzenia nerwów w wyniku ucisku.
- Lekkie zasinienie palców u nóg jest normalne i powinno zniknąć, gdy tylko pacjent zacznie chodzić. Jeżeli objawy nie znikną (ból i zasinienie), należy zdjąć bandaż i założyć go ponownie z mniejszym uciskiem.
- W przypadku silnego nasilenia się bólu podczas noszenia, pacjent powinien skontaktować się z lekarzem.
- Do stosowania w przypadku ABPI powyżej 0,8. W przypadku ABPI wynoszącego od 0,5 do 0,8 produkt należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza.
- Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Ogólne wskazówki:
- Przed założeniem opatrunku należy oczyścić ewentualną ranę/opracować łożysko oraz okryć opatrunkiem odpowiednio do jej stanu.
- Polecamy zakładać opatrunek rano przed wstaniem z łóżka lub po dłuższej chwili trzymania nogi w górze, a następnie zalecić pacjentowi ćwiczenia ruchowe.
- Szerokość bandaża powinna odpowiadać średnicy części ciała, na którą ma być założony.
- Aby uzyskać maksymalną ruchomość stawu, zaleca się zakładanie opatrunku na stopę zgiętą pod kątem prostym (90°).
- Bandaż należy założyć w taki sposób, aby ucisk bandaża malał w kierunku od stopy do kolana i ew. do fałdu pośladkowego.
- Zawinięta część bandaża (zwój bandaża) jest zwrócona na zewnątrz. Zwój bandaża należy poprowadzić ciasno przy nodze/ramieniu.
- W przypadku niewłaściwego przechowywania, siła odwijania bandaża może wzrosnąć. Nie stosować!

Wskazówki dotyczące stosowania:
Bandaże przylepne można nakładać z zastosowaniem różnych technik kompresji. Technikę nakładania zwojów należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym leczenie.

Utylizacja:
Produkt należy usunąć jako odpad niebezpieczny, ponieważ zawiera tlenek cynku, który jest zaklasyfikowany jako przewlekłe zagrożenie dla środowiska wodnego. Użytkownik musi przestrzegać obowiązujących ustaw, norm i wytycznych dotyczących usuwania odpadów z zakresu medycyny. W Europie niezabrudzone odpady opakowaniowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Wskazówka:
Zawiera tlenek cynku, unikać uwalniania do środowiska (toksyczny dla organizmów wodnych, przewlekle zagrożenie dla środowiska wodnego) , należy przestrzegać specjalnych informacji w rozdziale Utylizacja.

Ogólne wskazówki:
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

tr Kullanım Kılavuzu

Ürün tanımı ve ürün özellikleri:
- Porelast® kısa çekişli, uzunlamasına esneyen bir flaster bandajdır; yakl. %70 oranında esneme özelliğine sahiptir.
- Panelast® kısa çekişli, iki yöne esneyen bir flaster bandajdır. Uzunlamasına esneme özelliği, yakl. %70'tir. Enlemesine esneme özelliği, yakl. %35'tir.
- Fortelast® Plus, iyi yapışma özelliği bulunan, kısa çekişli, uzunlamasına esneyen bir flaster bandajdır. Esneme özelliği, yakl. %75'tir.

Ürün bileşimi:
Taşıyıcı malzeme %100 pamuk ipliğinden oluşmakta olup, çinko-oksit içerikli sentetik kauçuk bazlı yapıştırıcı ile kaplanmıştır.

Kullanım amacı:
Kompresyon sağlamak, uzuv bölgelerinde immobilizasyon, destek ve rahatlatma amacıyla kullanılır

Endikasyonları:
Flebolojik ve lenfolojik endikasyonlar: varis, toplar damar yetmezliği, tromboflebit, flebotromboz, posttrombotik sendrom, evre I-III b arası kronik venöz yetmezliği (Widmer sınıflandırılması uyarınca), ikisi bir arada veya venöz ülser, ödemler (posttravmatik flep, lenf ve lip ödemleri, postoperatif, gebelik sırasında), skleroterapi ve venöz cerrahi girişimleri sonrasında. Kontüzyon, distorsiyon, tendon yaralanmaları ve eklem dislokasyonları, iyileşmiş kırıklar.

Kontraendikasyonları:
İleri düzeyde periferik arter hastalığı, dekompanse kalp yetersizliği, septik flebit, phlegmasia coerulea dolens, deri parestezisi, ürün bileşenlerine karşı bilinen alerji ve / veya aşırı duyarlılık durumları.

Yan etkileri:
Çok nadir durumlarda ciltte iritasyonlar ve/veya alerjik reaksiyonlar görülebilir.

Uyarılar ve Güvenlik Önlemleri:
- Bandajlama işleminin öngörülen şekilde gerçekleştirilmemesi, deri nekrozlarına ve sinirlerde basınç hasarlarına yol açabilir.
- Ayak parmaklarında hafif bir morarma görülmesi normaldir; ancak bu morarma, hasta tekrar yürümeye başladığında geçmelidir. Semptomların (ağrı ve morarma) ortadan kalkmaması durumunda bandaj çıkarılmalı ve bu kez daha düşük kompresyonla tekrar uygulanmalıdır.
- Taşıma sırasında ağrıların yoğun şekilde artması halinde hastanın durumu hekime bildirmesi gerekmektedir.
- ABPI indeksi 0,8'nin üzerinde olanlarda kullanılabilir. ABPI indeksi 0,5 ila 0,8 arasında olanlarda yalnızca doktor kontrolü altında kullanılabilir.
- Ürünün bileşenlerinden birine karşı bilinen alerji ve / veya aşırı duyarlılık durumlarında kullanılmamalıdır.

Genel açıklamalar:
- İlgili bölgede bir mevcut yara söz konusuysa, bandaj uygulanmadan önce yara temizlenmeli/debride edilmelidir ve, yaranın durumuna uygun olarak bir yara örtüsü ile kapatılmalıdır.
- Bandajın, sabahları hasta ayağa kalkmadan önce veya bacağın uzun bir süre yüksek bir pozisyonda tutulmasının ardından uygulanması ve akabinde hastadan yürüme hareketleri yapmasının istenmesi tavsiye olunur.
- Bandaj genişliği, bandajlama yapılacak vücut bölgesinin çapına tekabül edecek şekilde seçilmelidir.
- Maksimum eklem hareketliliği sağlayabilmek için, ayağı dik açıda (90°) tutarak, bandajın uygulanması önerilir.
- Bandajlama, bandaj basıncı ayaktan dize doğru ve gerektiğinde kalça çatalına doğru azalacak şekilde yapılmalıdır.
- Bandajın sarılı kısmı (bandaj başı), dışarı doğru durmalıdır. Bandaj başı, bacağın / kolun mümkün olduğunca yakınından geçirilmelidir.
- Uygun şekilde saklanmaması durumunda sarımı açma kuvvetinde artış görülebilir. Böyle bir durumda kullanılmamalıdır!

Kullanıma ilişkin uyarılar:
Flaster bandajlar, farklı kompresyon teknikleri ile uygulanabilir. Uygulanacak sargı tekniği, sorumlu hekim ile birlikte belirlenir.

Bertaraf:
Bu ürün, sucul ortamda uzun süre kaldığında toksik olarak sınıflandırılan çinko oksit içerdiğinden, tehlikeli atık olarak bertaraf edilmelidir. Kullanıcı, tıbbi atıkların bertaraf edilmesine ilişkin yürürlükteki yasalara, normlara ve yönetmeliklere uymakla yükümlüdür. Avrupa'da kontamine olmamış ambalaj atıklarına, Avrupa Atık Kataloğu'nun (Atık Kataloğu Yönetmeliği – AVV) 15 01 bölümüne uygun bir atık kodu tahsis edilebilir. Geri dönüştürebilir ambalajlar, ilgili ulusal geri dönüşüm sistemlerine teslim edilmelidir.

Uyarı:
Çinko oksit içerir. Çevreye salınımından kaçınılmalıdır (sudaki organizmalar için toksiktir, sucul ortamda uzun süre kalıcı, zararlı etki gösterir). Bertaraf başlığı altında belirtilen spesifik bilgiler dikkate alınmalıdır.

Genel açıklamalar:
Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilendirin.